

**Совет Безопасности**

Distr.: General
14 July 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 11 июля 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей государств, являющихся членами Совета Безопасности

Имею честь сослаться на содержащуюся в документе S/2020/690 поправку, предложенную Российской Федерацией, к содержащемуся в документе S/2020/684 проекту резолюции, который был представлен Бельгией и Германией по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке». Голосование по этому предложению было проведено с учетом нынешних чрезвычайных обстоятельств, связанных с практикой и методами работы Совета, и в соответствии с процедурой, изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности (S/2020/253) и согласованной в свете чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусной инфекции.

Предложение получило пять голосов «за» (Китай, Российская Федерация, Сент-Винсент и Гренадины, Южная Африка и Вьетнам) и шесть голосов «против» (Бельгия, Германия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Эстония) при четырех воздержавшихся (Доминиканская Республика, Индонезия, Нигер и Тунис). Предложение не было принято, поскольку не получило необходимого количества голосов.

В соответствии с указанной процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты соответствующих документов:

моего письма от 10 июня 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности (см. приложение I), в котором была поставлена на голосование предлагаемая поправка, содержащаяся в документе S/2020/690, к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 (см. добавления к приложению I);

ответных писем членов Совета Безопасности с изложением их национальных позиций по предлагаемой поправке (см. приложения II–XVI);



заявлений, представленных впоследствии членами Совета Безопасности, с разъяснением их мотивов голосования (см. приложение XVII).

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кристоф Хойген
Председатель Совета Безопасности

Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета (S/2020/253), я хотел бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета рассмотрели проект резолюции, представленный Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке». Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции, который содержится в документе S/2020/684 и прилагается к настоящему письму (см. добавление I).

В этой связи обращаю Ваше внимание на прилагаемое письмо Постоянного представителя Российской Федерации (S/2020/690), в котором предлагается поправка к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 (см. добавление II).

В правиле 33 временных правил процедуры Совета Безопасности указывается, в частности, что предложение о внесении поправки имеет приоритет «над всеми основными предложениями и проектами резолюций, касающимися рассматриваемого вопроса».

В моем качестве Председателя Совета Безопасности и с учетом чрезвычайных обстоятельств, которые в настоящее время возникают в связи с практикой и методами работы Совета, в частности отсутствия «заседаний», о которых говорится в правиле 33, я ставлю на голосование поправку, предложенную в прилагаемом письме Постоянного представителя Российской Федерации (S/2020/690). Период голосования по данной поправке начнется в 00 ч 00 мин 11 июля 2020 года и закончится в 12 ч 00 мин 11 июля 2020 года.

Прошу вас представить ваши голоса по предложенной поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 (за, против или воздержался), и возможное разъяснение мотивов голосования, направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата (egian@un.org) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного 12-часового периода.

(Подпись) Кристоф Хойген
Председатель Совета Безопасности



Бельгия и Германия: проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 2042 (2012), 2043 (2012), 2118 (2013), 2139 (2014), 2165 (2014), 2175 (2014), 2191 (2014), 2209 (2015), 2235 (2015), 2254 (2015), 2258 (2015), 2268 (2016), 2286 (2016), 2332 (2016), 2336 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020), а также на заявления своего Председателя от 3 августа 2011 года (S/PRST/2011/16), 21 марта 2012 года (S/PRST/2012/6), 5 апреля 2012 года (S/PRST/2012/10), 2 октября 2013 года (S/PRST/2013/15), 24 апреля 2015 года (S/PRST/2015/10), 17 августа 2015 года (S/PRST/2015/15) и 8 октября 2019 года (S/PRST/2019/12),

вновь подтверждая свою твердую приверженность суверенитету, независимости, единству и территориальной целостности Сирии, а также целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций,

определяя, что ужасающая гуманитарная ситуация в Сирии по-прежнему создает угрозу миру и безопасности в регионе,

особо отмечая, что согласно статье 25 Устава Организации Объединенных Наций государства-члены обязаны подчиняться решениям Совета и выполнять их,

1. *требует* полного и безотлагательного осуществления всех положений всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020);

2. *постановляет* продлить срок действия решений, содержащихся в пунктах 2 и 3 резолюции 2165 (2014) Совета Безопасности, на 12 месяцев, т.е. до 10 июля 2021 года, исключая пункты пересечения границы в Эр-Рамте, Эль-Ярубии и Баб-эс-Саляме;

3. *просит* Генерального секретаря ежемесячно информировать Совет в формате брифинга и на регулярной основе, не реже чем каждые 60 дней, представлять доклады об осуществлении резолюций 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018), 2504 (2020) и настоящей резолюции и о соблюдении их положений всеми соответствующими сторонами в Сирии и *просит также* Генерального секретаря и далее освещать в своих докладах общие тенденции в части предоставления Организации

Объединенных Наций гуманитарного доступа через линии противостояния и границы, а также включать в них подробную информацию о гуманитарной помощи, оказываемой в рамках трансграничных гуманитарных операций Организации Объединенных Наций, в том числе о численности получателей помощи, местах ее доставки на районном уровне, количестве и характере доставленных грузов;

4. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.
-

Добавление II

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы обратить Ваше внимание на то, что проект резолюции, представленный Бельгией и Германией по трансграничному механизму поставок гуманитарной помощи в Сирию, не отражает принципиальных критических замечаний, высказанных российской делегацией.

В этой связи прошу внести в вышеуказанный проект следующее изменение, которое необходимо поставить на голосование до голосования по всему проекту резолюции.

Добавить в пункт 3 постановляющей части фразу: «а также информацию о прямом и косвенном воздействии односторонних принудительных мер, введенных в отношении Сирии, на гуманитарную ситуацию»,

после чего пункт 3 постановляющей части должен гласить следующее:

просит Генерального секретаря ежемесячно информировать Совет в формате брифинга и на регулярной основе, не реже чем каждые 60 дней, представлять доклады об осуществлении резолюций 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018), 2504 (2020) и настоящей резолюции и о соблюдении их положений всеми соответствующими сторонами в Сирии и просит также Генерального секретаря и далее освещать в своих докладах общие тенденции в части предоставления Организации Объединенных Наций гуманитарного доступа через линии противостояния и границы и включать в них подробную информацию о гуманитарной помощи, оказываемой в рамках трансграничных гуманитарных операций Организации Объединенных Наций, в том числе о численности получателей помощи, местах ее доставки на районном уровне, количестве и характере доставленных грузов, а также информацию о прямом и косвенном воздействии односторонних принудительных мер, введенных в отношении Сирии, на гуманитарную ситуацию;

(Подпись) Василий **Небензя**

Посол

Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, касающееся поправки, предложенной в прилагаемом письме Постоянного представителя Российской Федерации, к проекту резолюции, представленному Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (S/2020/690).

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, Бельгия голосует против предложенной поправки. На данном этапе наша делегация не намерена выступать с разъяснением мотивов голосования.

(Подпись) Марк Пекстен де Бёйтсверве
Посол
Постоянный представитель Бельгии при
Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Я хотел бы поблагодарить Вас и Ваших сотрудников за решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Хотел бы проинформировать Вас о том, что Китай голосует за предложенную Российской Федерацией поправку, содержащуюся в документе S/2020/690, к проекту резолюции, представленному Бельгией и Германией 10 июля в 21 ч 00 мин в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (S/2020/684).

(Подпись) **Чжан Цзюнь**
Посол
Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

Приложение IV**Письмо Специального посланника Доминиканской Республики в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаюсь на Ваше письмо от 10 июля 2020 года, касающееся предложения Постоянного представителя Российской Федерации о внесении поправки в проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/684 и представленный по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

По поручению нашего правительства делегация Доминиканской Республики воздержится при голосовании по вышеупомянутой предлагаемой поправке.

(Подпись) Хосе Сингер Вайзингер
Посол
Специальный посланник Доминиканской
Республики в Совете Безопасности

Приложение V

Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам, г-н Председатель, что согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций наша делегация голосует против предложенной Российской Федерацией и содержащейся в документе S/2020/690 поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 и представленному в связи с рассмотрением пункта повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (трансграничная гуманитарная помощь в Сирии), который планируется принять 11 июля 2020 года.

(Подпись) Свен Юргенсон

Посол
Постоянный представитель Эстонии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VI**Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на французском языке]

Ссылаюсь на письмо председательствующей в Совете делегации Германии от 10 июля 2020 года, в котором она призывает членов Совета проголосовать по предложенной Россией и содержащейся в документе S/2020/690 поправке к проекту резолюции о трансграничной гуманитарной помощи в Сирии, представленному по пункту «Положение на Ближнем Востоке» и содержащемуся в документе S/2020/684. Франция голосует против этой поправки.

(Подпись) **Николя де Ривьер**

Посол

Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Приложение VII

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться с настоящим письмом в ответ на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года с просьбой начать процедуру письменного голосования в соответствии с договоренностью, достигнутой между членами Совета Безопасности.

Федеративная Республика Германия голосует по предложенной Российской Федерацией поправке (S/2020/690) к проекту резолюции, который был представлен Германией и Бельгией в связи с рассмотрением пункта повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и содержится в документе S/2020/684, следующим образом: Федеративная Республика Германия голосует против вышеназванной поправки.

(Подпись) Кристоф Хойген
Посол
Постоянный представитель Германии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в связи с письмом Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 10 июля 2020 года в его качестве Председателя Совета Безопасности, касающимся предлагаемой Российской Федерацией поправки (S/2020/690) к проекту резолюции по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (S/2020/684).

Настоящим сообщаю, что Индонезия воздерживается при голосовании по указанному предложению.

(Подпись) Диан Трианшах Джани
Посол
Постоянный представитель Индонезии при
Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, в котором он призвал членов Совета проголосовать по предложенной Российской Федерацией и содержащейся в документе S/2020/690 поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 и представленному Бельгией и Германией по пункту «Положение на Ближнем Востоке».

В соответствии с согласованными временными процедурами принятия резолюций в период действия ограничений, связанных с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить, что Республика Нигер решила воздержаться при голосовании по данной поправке.

(Подпись) Абду **Абарри**
Посол
Постоянный представитель Нигера при
Организации Объединенных Наций

Приложение X**Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 10 июля 2020 года о начале процедуры голосования по предложенной российской делегацией поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684.

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация голосует за поправку к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684.

(Подпись) Василий Небензя

Посол
Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на представленное Российской Федерацией предложение о внесении поправки (S/2020/690) в проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/684.

В этой связи я хотела бы сообщить Вам, что Сент-Винсент и Гренадины голосуют за вышеупомянутую поправку.

(Подпись) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин при
Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 10 июля 2020 года относительно содержащегося в документе S/2020/684 проекта резолюции Совета Безопасности по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

Делегация Южно-Африканской Республики голосует за предложенную Российской Федерацией и содержащуюся в ее письме S/2020/690 поправку к вышеупомянутому проекту резолюции.

(Подпись) Джерри Мэттьюз **Матжила**
Посол
Постоянный представитель Южно-Африканской
Республики при Организации Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Постоянного представителя Российской Федерации от 10 июля 2020 года на имя Постоянного представителя Германии (S/2020/690) в его качестве Председателя Совета Безопасности, содержащее предлагаемую Россией поправку к пункту 3 постановляющей части проекта резолюции, представленного Бельгией и Германией и содержащегося в документе S/2020/684, я хотел бы информировать Вас о том, что Тунис воздерживается при голосовании по данной поправке.

(Подпись) Каис **Кабтани**
Посол
Постоянный представитель Туниса при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIV**Письмо Поверенного в делах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письма Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, Соединенное Королевство

голосует против предложенной Российской Федерацией и содержащейся в документе S/2020/690 поправки к проекту резолюции S/2020/684, представленному в связи с рассмотрением пункта повестки дня «Положение на Ближнем Востоке»;

голосует против предложенной Российской Федерацией и содержащейся в документе S/2020/691 поправки к проекту резолюции S/2020/684, представленному в связи с рассмотрением пункта повестки дня «Положение на Ближнем Востоке»;

голосует против предложенной Китаем и содержащейся в документе S/2020/692 поправки к проекту резолюции S/2020/684, представленному в связи с рассмотрением пункта повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

(Подпись) Джонатан Аллен
Посол

Поверенный в делах Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций

Приложение XV

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Соединенные Штаты Америки голосуют против предлагаемой в письме Постоянного представителя Российской Федерации на имя Председателя Совета Безопасности (S/2020/690) поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684.

(Подпись) Келли **Крафт**
Посол

Постоянный представитель Соединенных
Штатов Америки при Организации Объединенных Наций

Приложение XVI**Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 11 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 10 июля 2020 года, касающееся предложенной Российской Федерацией и содержащейся в документе S/2020/690 поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/684 и представленному по пункту повестки дня, озаглавленному «Положение на Ближнем Востоке», я хотел бы настоящим информировать Вас о том, что Вьетнам голосует за указанную поправку.

(Подпись) Данг Динь Куи
Посол
Постоянный представитель Вьетнама при
Организации Объединенных Наций

Приложение XVII

Заявление Постоянного представительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций

Соединенное Королевство проголосовало против поправок, предложенных Российской Федерацией и Китаем.

Мы глубоко сожалеем о том, что представление этих поправок неоправданно задержало голосование по проекту резолюции, представленному кураторами этого вопроса, в результате чего срок действия мандата на трансграничные поставки гуманитарной помощи истекает.

Это произошло после того, как Россия и Китай уже дважды, наложив вето, заблокировали мероприятия, пользующиеся поддержкой Генерального секретаря и гуманитарных учреждений Организации Объединенных Наций, а также их партнеров.

Наложение ими вето и представление этих задерживающих нашу работу поправок особенно безответственны в то время, когда весь мир объединяется в борьбе с пандемией коронавирусного заболевания, а также в свете резолюции, в которой Совет Безопасности призвал обеспечить безопасную, беспрепятственную и устойчивую доставку гуманитарной помощи, оказание смежных услуг беспристрастными гуманитарными субъектами в соответствии с гуманитарными принципами гуманности, нейтральности, беспристрастности и независимости.

Отметим, что вето, наложенное Россией в последний раз, стало шестнадцатым по счету в отношении текстов, касающихся ситуации в Сирии. Постоянные уступки требованиям кровавого режима Асада — это лишь одно из проявлений явно негуманного отношения Российской Федерации к сирийскому народу.

Мы искренне надеемся, что теперь Совет сможет оперативно перейти к голосованию по проекту резолюции, представленному кураторами этого вопроса, и предоставить Организации Объединенных Наций и ее партнерам-исполнителям возможность продолжить оказание жизненно необходимой гуманитарной помощи тем, кто в ней так остро нуждается.
